

IDEAL 5221-05EP



- Sicherheitshinweise • Safety precautions •
- Consignes de sécurité • Veiligheidsvoorschriften •
- Misura di Sicurezza • Normas de Seguridad •
- Säkerhetsföreskrifter • Turvallisuusohjeita • Sikkerhetsforskriftene •
- Środki bezpieczeństwa • Меры предосторожности •

IDEAL 5221-05EP



- D** Bitte lesen Sie vor Inbetriebnahme der Maschine unbedingt diese Betriebsanleitung und beachten Sie die Sicherheitshinweise. Die Betriebsanleitung muss jederzeit verfügbar sein.
- GB** Please read these operating instructions before putting the machine into operation and observe the safety precautions. The operating instructions must always be available.
- F** Nous vous prions de lire attentivement le mode d'emploi avant d'utiliser la machine, et attirons votre attention sur les consignes de sécurité. Les instructions d'utilisation et les consignes de sécurité doivent toujours être disponibles. Les instructions d'utilisation et les consi.
- NL** Leest u voor de ingebruik name van het apparaat a.u.b. deze gebruiksaanwijzing goed door en neemt u de veiligheidsinstructies n acht. De gebruiksaanwijzing en de veiligheids-voorschriften moeten altijd binnen handbereik zijn.
- I** Per favore legga questo manuale di istruzione prima di mettere in funzione il distruggidocumenti e osservi le regole di sicurezza. Le istruzioni d'uso devono essere sempre disponibili.
- E** Le recomendamos lea las instrucciones antes de poner en funcionamiento esta máquina y cumpla las normas de seguridad. Las instrucciones de servicio y seguridad deben estar siempre disponibles.
- S** Läs igenom denna bruksanvisning innan ni startar maskinen. Var noga med säkerhetsföreskrifterna. Instruktionsmanualen måste alltid finnas tillgänglig.
- FIN** Lue nämä käyttö-ohjeet läpi ennenkuin käynnistät laitteen !
Noudata turvaohjeita. Käyttöohjeiden on oltava aina saatavilla.
- N** Lees gjennom denne bruksanvisningen før De tar i bruk maskinen Vær oppmerksom på sikkerhetsforskriftene. Operatørmanualen må alltid være tilgjengelig.
- PL** Proszę uważnie przeczytać instrukcję obsługi przed uruchomieniem urządzenia i stosować się do przepisów bezpieczeństwa. Instrukcje obsługi muszą być zawsze dostępne.
- RUS** Пожалуйста, прочитайте инструкцию по эксплуатации перед установкой аппарата, соблюдайте технику безопасности. Инструкция по эксплуатации должна находиться в доступном для пользователя месте.
- H** A gép üzembe helyezése előtt figyelmesen olvassa el a kezelési utasitást és tartsa be a biztonsági előírásokat. Kezelési utasításnak mindig elérhetőnek kell lennie.
- TR** Lütfen makineyi çalıştırmadan önce bu kullanma talimatlarını dikkatli bir şekilde okuyunuz ve belirtilen güvenlik önlemlerine uyunuz. Kullanma Talimatları her zaman kullanıma hazır olmalıdır.
- DK** Før installation af maskinen bedes De venligst læse brugervejledningen brugervejledningen og være opmærksom på sikkerhedsanvisningerne. Brugervejledningen skal altid være tilgængelig.
- CZ** Prosím přečtěte si instrukce k obsluze a dodržujte bezpečnostní upozornění. Návod k obsluze musí být vždy dostupný.
- P** Por favor leiam o manual de instruções antes de colocar a máquina em operação e vejam as precauções de segurança. As instruções de operação deverão estar sempre disponíveis.
- GR** ΠΑΡΑΚΑΛΩ ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΕΩΣ ΚΑΙ ΤΙΣ ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΠΡΙΝ ΒΑΛΕΤΕ ΤΟ ΜΗΧΑΝΗΜΑ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ. ΟΙ ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΠΑΝΤΑ ΔΙΑΘΕΣΙΜΕΣ.
- CHI** 使用機器前，請閱讀此操作指引，並留意安全守則
操作手冊必須是經常可用的。
- UAE** والامان الوقاية تعليمات ملاحظة نرجوا كما الماكينة بتشغيل البدء قبل التشغيل تعليمات قراءة نرجوا لا بد من وجود تعليمات التشغيل دائما



- D** Keine Bedienung durch Kinder!
GB Children must not operate the machine!
F Pas d'utilisation par un enfant!
NL Geen bediening door kinderen!
I Non lasciare utilizzare il tagliacarte a bambini!
E No dejar que la utilicen los niños!
S Installera maskinen utom räckhåll för barn!
FIN Asentakaa laite lasten ulottumattomiin !
N Installer maskinen utenfor rekkevidde for barn!
PL Dzieciom nie wolno obsługiwać urządzenia !
RUS Не допускайте детей к пользованию аппаратом!
H Gyerekek a gépet nem kezelhetik
TR Makinayı Çocuklar Kullanmamalıdır.
DK Må kun betjenes af voksne
CZ Stroj nesmí být obsluhováni dětmi
P As crianças não devem trabalhar com a máquina!
GR ΑΠΑΓΟΡΕΥΕΤΑΙ Η ΧΡΗΣΗ ΑΠΟ ΠΑΙΔΙΑ.
CHI 勿让儿童使用机器!
UAE يجب علي الأطفال عدم تشغيل الماكينة.



- D** Nicht unter das Messer fassen!
GB Do not reach beneath the blade!
F Ne pas passer les mains sous la lame!
NL Niet met de handen onder het mes komen!
I Non toccare la lama nella parte inferiore!
E ¡No tocar debajo de la cuchilla!
S Sträck inte in handen under kniven!
FIN Älä laita kättäsi terän alle !
N Plasser aldri hender ol. under kniven !
PL Nie wkładac rak pod noże!
RUS Избегайте попадания рук под лезвие!
H Ne nyúljon a kés alá!
TR Elinizi bıçağın altına sokmayınız!
DK Stik ikke hænderne ind under knivbladet!
CZ Nesahejte pod ostří nože!
P Não tocar na parte inferior da faca!
GR ΜΗΝ ΑΓΓΙΖΕΤΕ ΤΟ ΚΑΤΩ ΜΕΡΟΣ ΤΗΣ ΛΕΠΙΔΑΣ!
CHI 请勿接触刀具的下方。
UAE لا تصل تحت السكين

- Sicherheitshinweise • Safety precautions •
- Consignes de sécurité • Veiligheidsvoorschriften •
- Misura di Sicurezza • Normas de Seguridad •
- Säkerhetsföreskrifter • Turvallisuusohjeita • Sikkerhetsforskriftene •
- Środki bezpieczeństwa • Меры предосторожности •

IDEAL 5221-05EP



- D** Messer nie lose liegen lassen!
Messer nur mit Messerwechsellvorrichtung oder im Messertransportkasten befördern!
(siehe Seite 27 und 29).
⚠ **Warnung!** Verletzungsgefahr!
- GB** Never leave the blade unattended!
Do not extract or transport the blade without protection!
(See page 27 and 29).
⚠ **Danger!** Risk of injury!
- F** Ne jamais laisser la lame sans protections !
Elle ne doit être démontée qu'à l' aide du dispositif de changement de lame (cf. page 27 et 29), ou transportée dans son étui en bois !
⚠ **Danger!** Risques de coupures !
- NL** Laat nooit de messen alleen achter.
Transporteer de messen niet zonder de houten bescherming (zie pagina 27 en 29).
⚠ **Waarschuwing!** Opgelet voor ongevallen!
- I** Non lasciare mai la lama incustodita. Non rimuovere o trasportare la lama senza protezione. (Vedi pagina 27 e 29).
⚠ **Attenzione!** Rischio di infortunio!
- E** ¡No quitar la cuchilla sin prestar atención. No desmontar no transportar la cuchilla sin protección! (vérase pág. 27 y 29)
⚠ ¡**Advertencia!** ¡Peligro de hacerse daño!
- S** Lämna aldrig maskinen obemannad. Ta inte ur eller transportera kniven utan skydd. (se sid 27 och 29).
⚠ **Skaderisk!**
- FIN** Käsittele terää aina varoen. Älä siirrä tai kuljeta terää ilman suojaa ! (katso sivu 27 ja 29)
⚠ **Loukkaantumisen vaara !**
- N** La aldri kniven ligge ubeskyttet. Ta aldri ut kniven eller transporter den uten beskyttelse (Se side 27 og 29)
⚠ **FARE !** Muligheter for skade !
- PL** Nigdy nie pozostawiac noży bez nadzoru.
Nie wyciągac lub transportowac noży bez oslon!
(zobacz strona 27 i 29).
⚠ **Ryzyko skaleczenia sie!**
- RUS** Не оставляйте открытое лезвие без присмотра! Не пытайтесь извлечь или транспортировать лезвие без специальных мер предосторожности!
(См. страницы 27 и 29)
⚠ **Соблюдайте выше перечисленные правила для избежания травм!**
- H** Soha ne hagyja a kést őrizetlenül!
Ne vegye ki vagy ne szállítsa a kést védőtok nélkül!
(Lásd 27. és 29. oldal)
⚠ **Veszély!** Sérülésveszély!
- TR** Bıçağı hiçbir zaman gözetimsiz bırakmayınız!
Bıçağı muhafazasız olarak yerinden çıkartmayınız veya taşımayınız! (Sayfa 27 ve 29'e bakınız)
⚠ **Dikkat!** Yaralanma riski!

- Sicherheitshinweise • Safety precautions •
- Consignes de sécurité • Veiligheidsvoorschriften •
- Misure di Sicurezza • Normas de Seguridad •
- Säkerhetsföreskrifter • Turvallisuusohjeita • Sikkerhetsforskriftene •
- Środki bezpieczeństwa • Меры предосторожности •

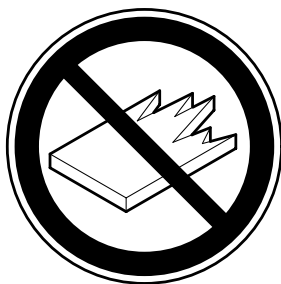
IDEAL



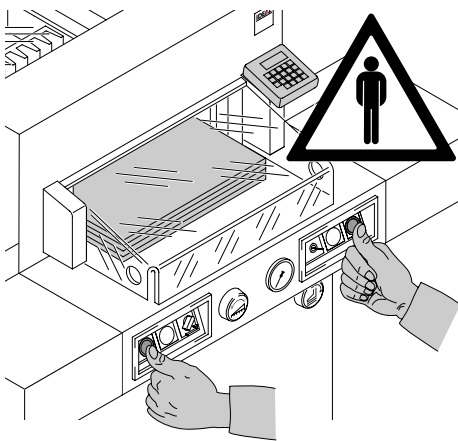
- DK** Knivbladet må aldrig efterlades uden opsyn.
Forsøg ikke at afmontere eller transportere knivbladet uden beskyttelse! (Se side 27 og 29)
⚠ **FARE!** Risiko for legemlig beskadigelse.
- CZ** Nikdy nenechávejte nůž bez krytu.
Nikdy nevyjímejte nebo neprepravujte nůž bez ochranného krytu (viz. strany 27 a 29)
⚠ **Nebezpečí!** Riskujete zranění
- P** Deixar a faca sempre em local seguro!
Não retirar ou transportar a faca sem protecção!
(Ver pág. 27 e 29)
⚠ **Perigo!** Risco de dano!
- GR** ΜΗΝ ΑΦΗΝΕΤΕ ΤΗΝ ΛΕΠΙΔΑ ΑΝΕΠΙΤΗΡΗΤΗ!
ΜΗΝ ΑΛΛΑΖΕΤΕ Ή ΜΕΤΑΦΕΡΕΤΕ ΤΗΝ ΛΕΠΙΔΑ ΧΩΡΙΣ
ΠΡΟΦΥΛΑΞΗ (Δείτε σχετικά στις σελίδες 27 & 29)
⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ ! ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΤΡΑΥΜΑΤΙΣΜΟΥ !
- CHI** 在没人留意的情况下，请勿离开刀具。
在没有保护的情况下，请勿取出或运送刀具！（参阅第 27 和 29 页）。
⚠ 危险！可引致受伤！
- UAE** لا تترك السكين بدون اهتمام
لا تخرج أو تنقل السكين بدون حماية (انظر صفحة 27 و 29)
⚠ خطر! التعرض للأذى

- Sicherheitshinweise • Safety precautions •
- Consignes de sécurité • Veiligheidsvoorschriften •
- Misura di Sicurezza • Normas de Seguridad •
- Säkerhetsföreskrifter • Turvallisuusohjeita • Sikkerhetsforskriftene •
- Środki bezpieczeństwa • Меры предосторожности •

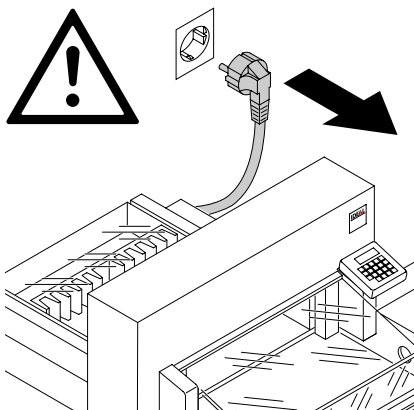
IDEAL 5221-05EP



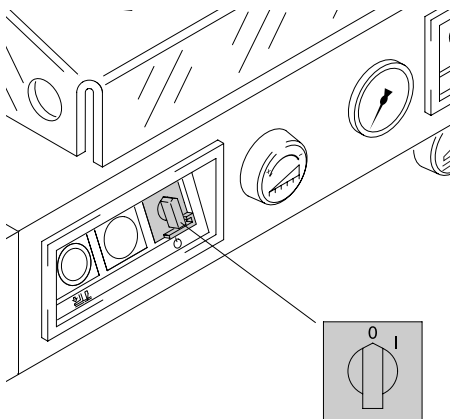
- D** Keine harten und splitternden Materialien schneiden!
- GB** Do not cut hard materials or materials which may splinter!
- F** La coupe de matériaux trop durs ou risquant des projections est interdite !
- NL** Snij geen harde materialen of materiaal dat kan splinteren!
- I** Utilizzare il tagliacarte esclusivamente per il taglio di risme di carta o materiali analoghi!
- E** ¡No cortar materiales duros o materiales que puedan astillarse!
- S** Försör inte hårt material eller material som kan splittras!
- FIN** Asentakaa laite lasten ulottumattomiin !
- N** Ikke kutt hardt metall eller materiale som kan splintre !
- PL** Nie ciac twardych materiałó w lub materiałó w, które mogą ulec odprysnięciu!
- RUS** Данный резак не предназначен для резки твердых материалов или материалов, которые могут расщепляться!
- H** Ne vágjon kemény vagy olyan anyagot, amely repedhet!
- TR** Sert veya parçalanabilecek malzemeleri kesmeyiniz!
- DK** Der må ikke skæres i hårde materialer eller i materialer, der kan splintre!
- CZ** Neřežte tvrdý materiál, při kterém mohou ustřelovat ostré úlomky!
- P** Não cortar materiais duros ou materiais que possam lascrar!
- GR** ΜΗΝ ΚΟΒΕΤΕ ΣΚΛΗΡΑ ΥΛΙΚΑ Ή ΥΛΙΚΑ ΠΟΥ ΘΡΥΜΜΑΤΙΖΟΝΤΑΙ!
- CHI** 请勿切割坚硬或可裂成碎片物料。
- UAE** لا تقطع الأشياء الصلبة أو الأشياء التي يتطاير منها شظايا!



Diese Maschine ist zum Schneiden von Papierstapeln auf ein bestimmtes Maß vorgesehen.
Diese Maschine ist nur für "Einmannbedienung"!

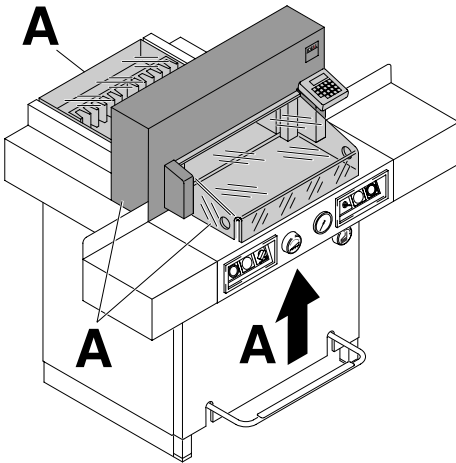


Vor Servicearbeiten und Abnahme von Verkleidungen Netzstecker ziehen!

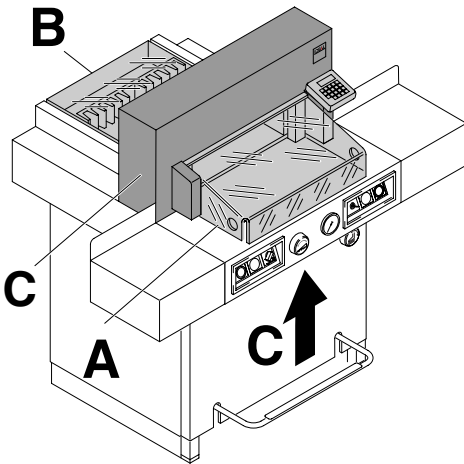


Messer- und Schnittleistenwechsel nur bei abgeschaltetem Hauptschalter!

IDEAL 5221-05EP

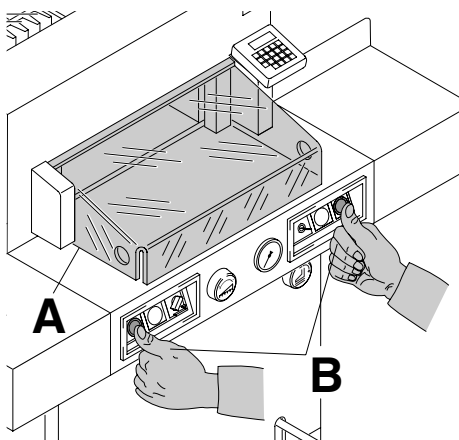


Gefahrbringende Maschinenteile sind durch Verkleidungen (A) abgedeckt!

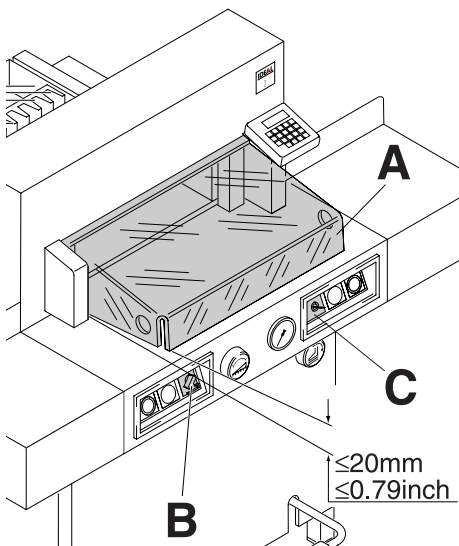


Kein Betreiben der Maschine ohne die folgenden Sicherheitseinrichtungen:

- Haube vorne (A)
- fest verschraubte Haube hinten (B)
- und Verkleidungen (C)



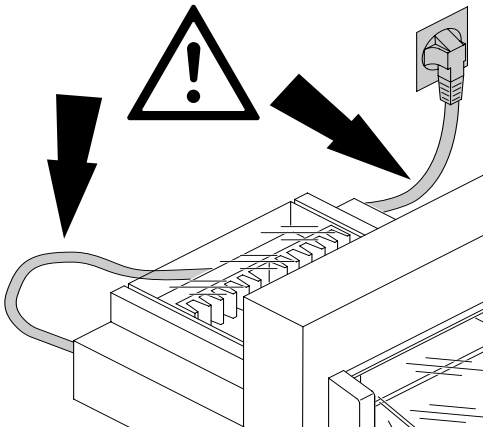
Die für Personen gefahrbringende Schneidbewegung ist durch eine schwenkbare Haube vorne (A) und eine Zweihandauslösung (B) abgesichert!



Vor jedem Arbeiten und nach jedem Messerwechsel folgende Punkte überprüfen:

- Abschaltfunktion von Haube vorne (A)
(ist korrekt wenn Spalt zwischen Tisch und Haube vorne $< 20\text{ mm}$ beträgt)
- Hauptschalter funktioniert (B)
- Steuerung funktioniert (C)

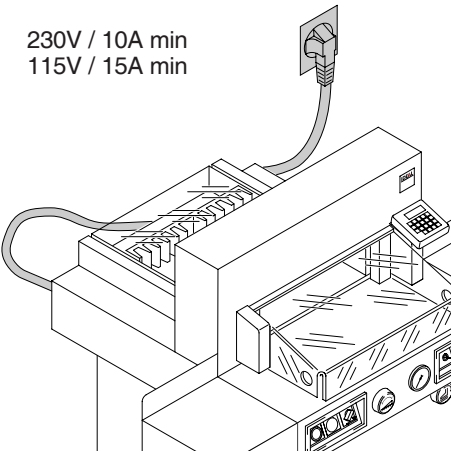
IDEAL 5221-05EP



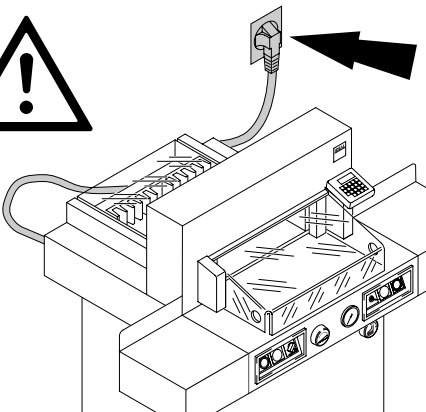
Netzkabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten schützen!

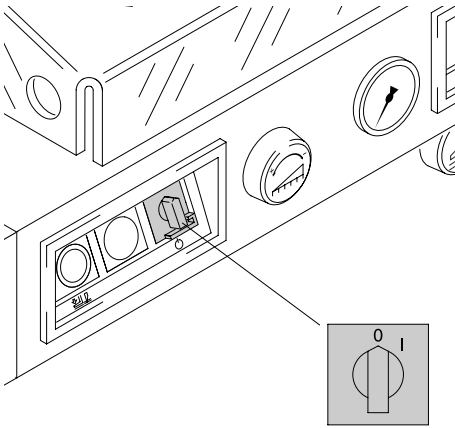
230V / 10A min
115V / 15A min

Erforderliche Netzabsicherung!



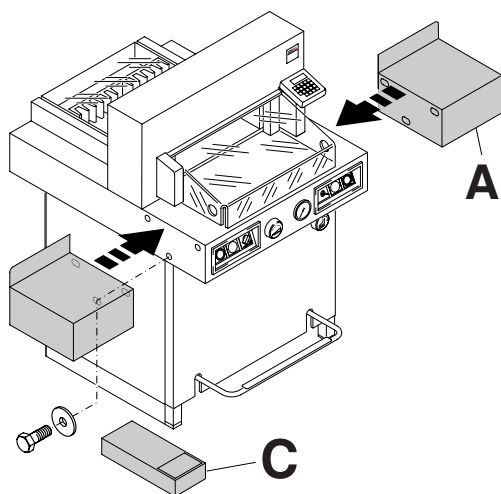
Freier Zugang zum Netzanschluß!





Bei längerer Nichtbenutzung abschalten.
(Hauptschalter auf "0").

IDEAL 5221-05EP



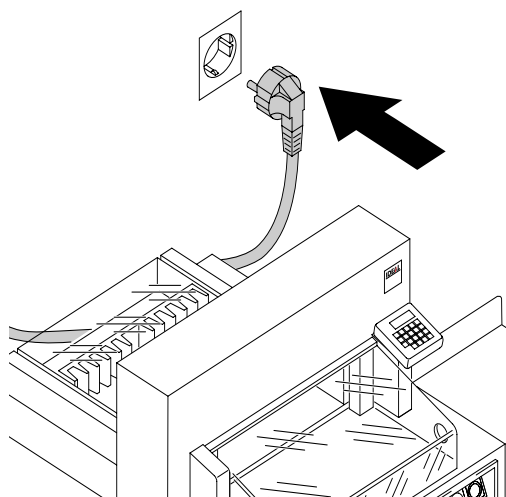
Die Maschine wird betriebsbereit geliefert. Maschine mit 4 kräftigen Personen von der Palette heben.

Als Zubehör sind zwei Seitentische links und rechts (A) lieferbar.

Die Seitentische so an den Vordertisch montieren, daß die Oberflächen übereinstimmen. (Schrauben und Muttern befinden sich im Werkzeugsatz (C))

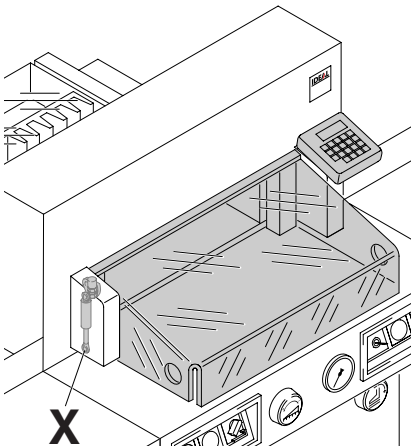
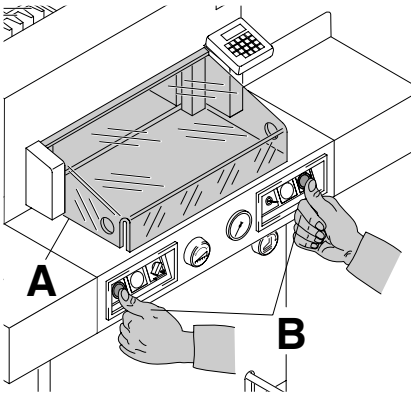
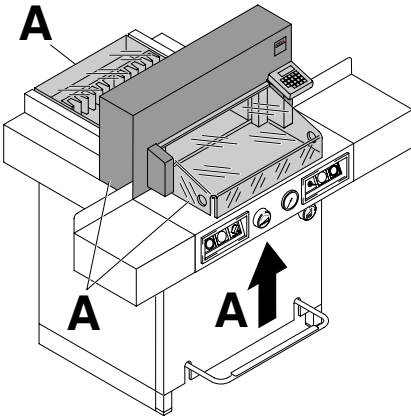
Beim Transport durch enge Türen:

- Seitentische abschrauben



Stecker in Steckdose.

Maschine sollte an einer separaten Steckdose angeschlossen sein.

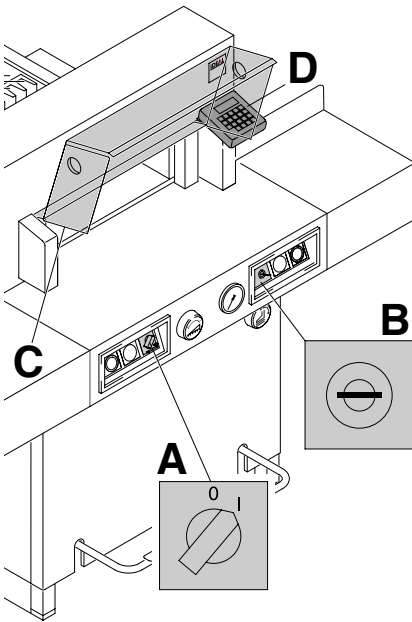



An der Maschine darf erst gearbeitet werden, wenn die Betriebsanleitung und die Sicherheitshinweise verstanden wurden. Sicherheitseinrichtungen vor Arbeitsbeginn auf Vollständigkeit und Funktion prüfen.

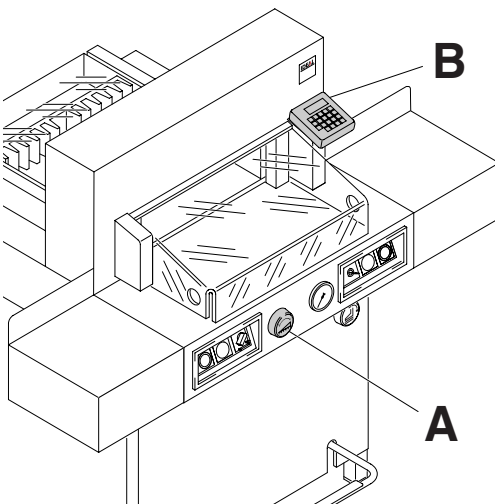
- Alle Verkleidungen müssen angebracht sein (A).
- Die Schnittauslösung darf nur bei geschlossener Haube und bei gleichzeitiger Zweihandauslösung der Tasten erfolgen (B).
- Haube vorne darf nicht selbständig schließen (ansonsten Gasfeder austauschen) (X).

Es wird empfohlen ein Prüfhandbuch zu führen.

IDEAL 5221-05EP



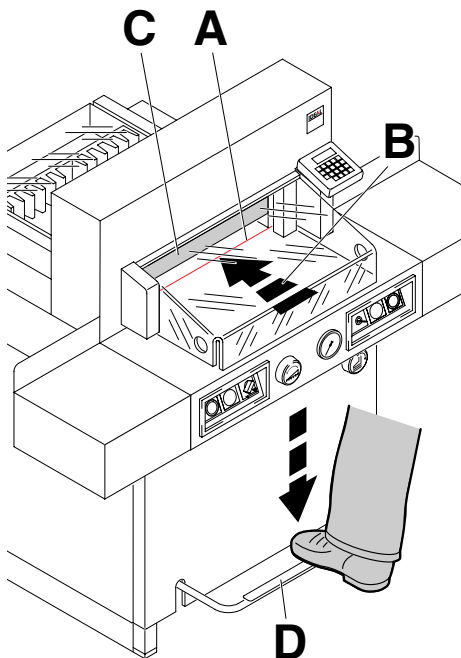
Hauptschalter auf Position "I" (A)
Schlüssel für Steuerung einstecken und nach rechts drehen (B). Sicherheitshaube öffnen (C). Taste  drücken (D). (Referenzpunkt wird angefahren).
Die Maschine ist betriebsbereit.



Die Maßeinstellung erfolgt:

- manuell über das elektrische Handrad (A)
- oder über Programmierung des Schnittmaßes (B)

Maß im Display der Steuerung in cm oder inch (B).



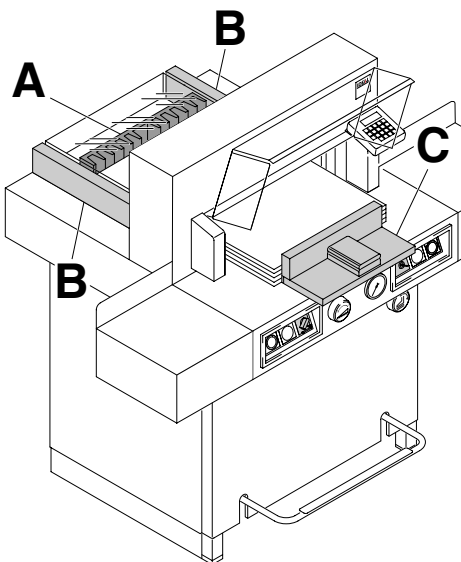
Schnittandeuter Optisch:

Schnittanzeige durch optischen roten Lichtstrahl (A)
(Messer schneidet an der vorderen Kante (B) des Lichtstrahls.)

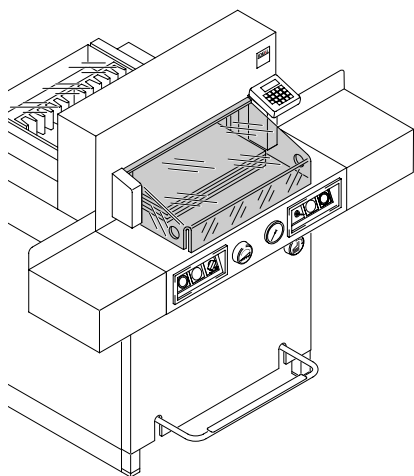
Schnittandeuter Mechanisch:

Zum Schneiden nach Markierung kann der Pressbalken (C) als Schnittandeuter verwendet werden. Der Pressbalken kann mit dem Fußpedal (D) in jede Stellung gebracht werden.

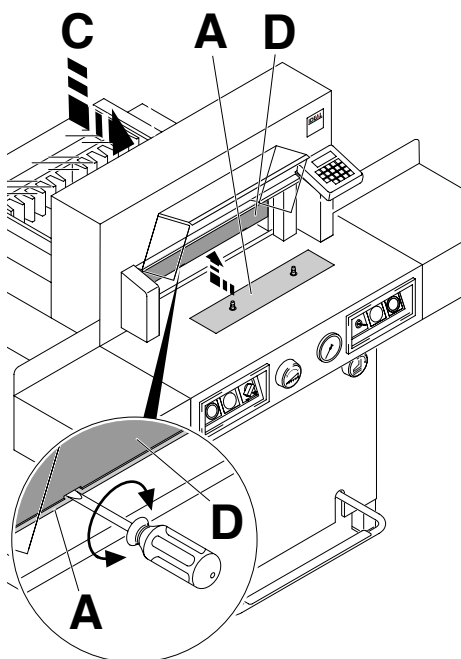
Schnittandeuter optisch und Schnittandeuter mechanisch nur verwenden wenn kein genaues Maß geschnitten werden soll.



Papieranlage am Rückanschlag (A) und Seitenanschlag links oder rechts (B). Zum Verschieben von Papierstapeln, den mitgelieferten Stapelwinkel (C) benutzen. (Zum Drehen des Papierstapels erst Rückanschlag nach vorne fahren).



Sicherheitshaube schließen.



Preßbalkenabdeckung:

Um Druckstellen vom Preßbalken auf empfindlichem Material zu vermeiden ist eine Preßbalkenabdeckung (A) bei der Auslieferung der Maschine montiert.

Demontage:

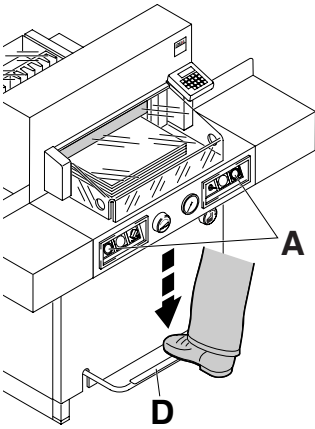
- Pressbalkenabdeckung (A) nach unten abziehen, den mitgelieferten Schraubendreher (im Werkzeugsatz) in die Aussparung stecken und drehen.
- Pressbalkenabdeckung in die dafür vorgesehene Aufnahme (C) legen.
→ Der Restschnitt ohne Preßbalkenabdeckung beträgt 22 mm

⚠ Achtung!

Wenn die Pressbalkenabdeckung nicht in der vorgesehenen Aufnahme (C) liegt, können Maße von 22 mm - 60,5 mm nicht geschnitten werden.

Montage:

- Die Pressbalkenabdeckung (A) nach oben in den Pressbalken (D) einschieben.
→ Der Restschnitt mit Preßbalkenabdeckung beträgt 60,5 mm



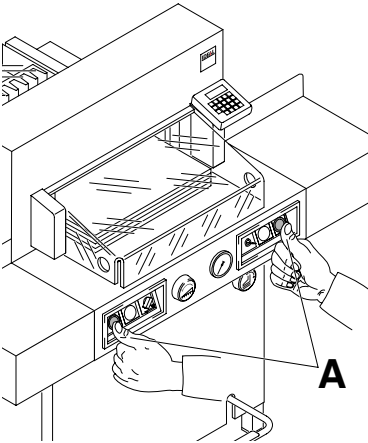
Die Pressung erfolgt beim Schneiden automatisch.

Das Papier kann mit dem Fußpedal (D) vorgepreßt werden.

Die Schnittauslösung wird durch die 2 Drucktaster (A) am Vordertisch ausgelöst

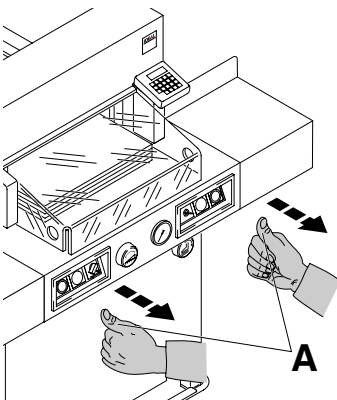
Symbole für Schnittauslösung:

Schnittauslösung mit automatischer Pressung



Schnittauslösung:

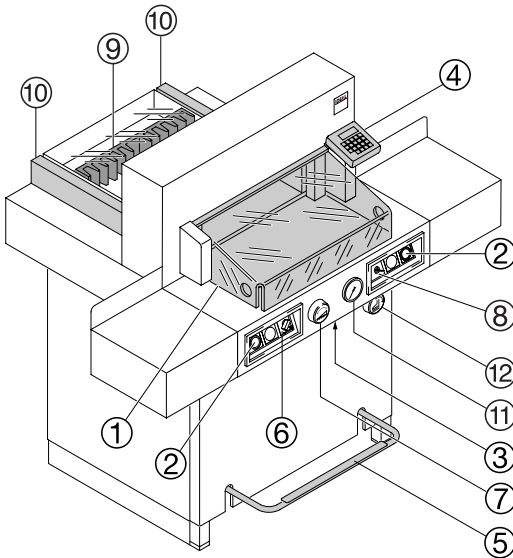
Beide Tasten der Zweihandauslösung (A) gleichzeitig drücken und bis zur Beendigung des Schnittes gedrückt halten.



Schnittbeendigung oder Schnittunterbrechung:

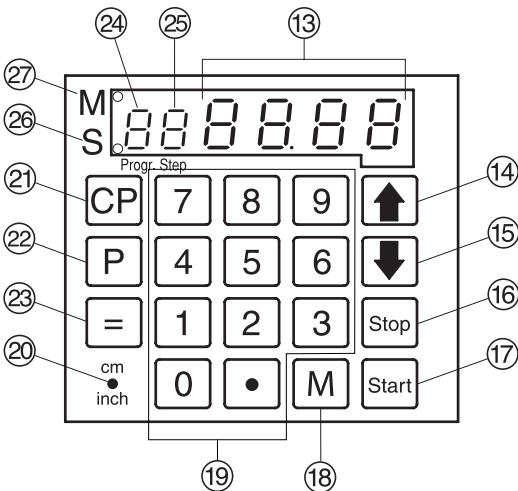
Beide Tasten (A) der Zweihandauslösung loslassen.

IDEAL 5221-05EP

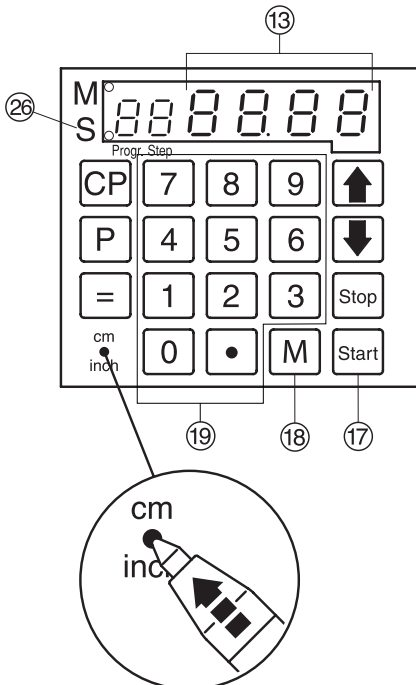
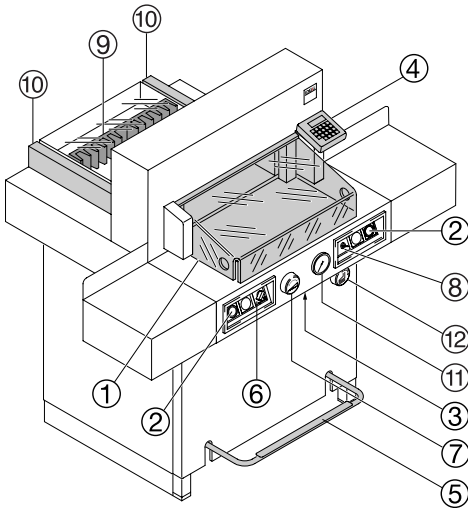


Bedienelemente

- ① - Haube vorne
- ② - Zweihandauslösung für gleichzeitige Vorpressung und Schnittauslösung
- ③ - Überlastschutz (Messerantrieb/Rückanschlagsteuerung)
- ④ - Rückanschlagsteuerung (EP)
- ⑤ - Fußpedal für manuelle Vorpressung
- ⑥ - Hauptschalter
- ⑦ - Handrad zur elektrischen Rückanschlagverstellung
- ⑧ - Schlüsselschalter
- ⑨ - Rückanschlag
- ⑩ - Seitenanschlag links und rechts



- ⑪ - Anzeige Presskraft
- ⑫ - Presskrafteinstellung
- ⑬ - Maßanzeige (cm oder inch)
- ⑭ - Programmschritt anwählen auf
- ⑮ - Programmschritt anwählen ab
- ⑯ - Abbruch & Eingabe löschen
- ⑰ - Start
- ⑱ - Speicher/Maßwiederholung
- ⑲ - Zahlenfeld
- ⑳ - Umschaltung cm/inch
- ㉑ - Programm löschen
- ㉒ - Programm anwählen
- ㉓ - Wertübernahme
- ㉔ - Programmnummer
- ㉕ - Programmschritt
- ㉖ - Sollmaß-Anzeige
- ㉗ - Kettenmaß-Anzeige



Maschine starten

- Hauptschalter ⑥ auf Stellung "I", Schlüssel- schalter ⑧ einschalten (nach rechts drehen) Haube vorne ① öffnen
- **Start** Taste ⑰ drücken → Rückanschlag ⑨ fährt nach hinten und sucht Referenzpunkt, warten bis das Maß (52 cm oder 20,47 inches) auf dem Display ④ erscheint.

⚠ Achtung!

Vor der Programmierung oder Schneiden eines Maßes, überprüfen ob die richtige Maßeinheit (52 cm oder 20,47 inches) eingestellt ist.

Einstellung siehe Bild links unten.

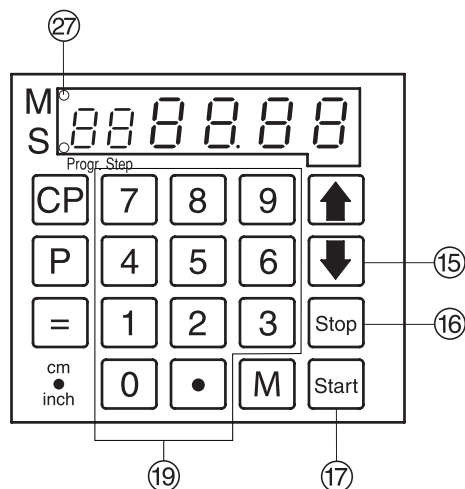
Schneiden auf ein bestimmtes Maß

- Maß im Zahlenfeld ⑱ eingeben → LED "S" ⑳ blinkt (Ein falsch eingegebenes Maß wird durch Drücken der **Stop** Taste gelöscht).
- Taste **Start** drücken → Maß wird angefahren → LED "S" erlischt
Maße unter 9 cm können nur mit gedrückter **Start** Taste angefahren werden. (Wird die **Start** Taste ⑰ losgelassen, fährt der Rückanschlag ⑨ auf Maß 9 cm → Maß 9 cm blinkt, nun wieder **Start** Taste gedrückt halten, Rückanschlag ⑨ fährt auf z.B. 7 cm).
- Papier einlegen und mit dem Stapelwinkel an den Rückanschlag ⑨ und Seitenanschlag links ⑩ schieben.
- Haube vorne ① schließen.
- Schnitt auslösen.

Schneiden nach Markierung

- Rückanschlag mit Handrad ⑦ nach hinten fahren.
- Papier einlegen und mit dem Stapelwinkel an den Rückanschlag ⑨ und Seitenanschlag links ⑩ schieben.
- Handrad ⑦ nach rechts drehen, bis die Markierung auf dem Schnittgut unter dem optischen Schnittandeuter ist.
- Je weiter das Handrad ⑦ nach rechts gedreht wird, umso schneller bewegt sich der Rückanschlag. Der Rückanschlagrücklauf ist nur im Eilbetrieb durch Drehen des Handrades nach links möglich.
- Haube vorne ① schließen.
- Schnitt auslösen.

IDEAL 5221-05EP

**Auswurf Funktion**

Wird nach der Maßeingabe anstelle der Taste 17 die Taste 15 betätigt, fährt der Rückanschlag zur Papierentnahme nach vorne auf das Maß 9 cm/3,54 inch (Grundeinstellung der Maschine) und anschließend auf das im Zahlenfeld eingestellte Maß.

Auswurfmaß Maß einstellen

Das Auswurfmaß ist auf 43,00 cm oder 16,93 inches eingestellt.

Es kann wie nachfolgend beschrieben verändert werden.

- drücken drücken, drücken
- drücken → $\bar{E}J$ im Display
- Gewünschtes Maß eingeben
- Maß abspeichern.

Kettenmaßfunktion

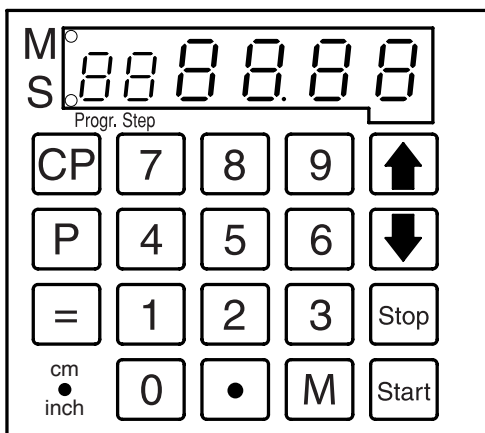
- Startmaß im Zahlenfeld 19 eingeben.
- Mit Taste Maß anfahren.
- Papier an Rückanschlag 9 schieben.
- Taste drücken → im Display leuchtet LED "M" 27.
- Kettenmaß eingeben
- Nach Schnittauslösung Taste drücken Rückanschlag fährt um das eingegebene → Kettenmaß nach vorne.
- Mit der Taste 16 ist das momentane Maß ersichtlich.

Kettenmaßfunktion beenden

- Taste drücken → LED "M" 27 im Display erlischt.

Schnittauslösung**⚠ Achtung!**

- Zum Drehen des Stapels erst Rückanschlag nach vorne fahren.
 - Die Aufwärtsbewegung des Messers nicht durch Schaltvorgänge unterbrechen.
 - Schnitt erst auslösen wenn LED "S" erloschen ist.
 - Haube vorne 1 schliessen.
 - Messer muß immer oben und von Pressung überdeckt sein, Messer nicht berühren
- ⚠ Verletzungsgefahr.**



Programmierung

Diese Steuerung speichert 9 Programme mit je 9 Programmschritten. Ein Programmschritt entspricht einem eingegebenen Maß. Mit der Programmnummer und den Tasten und kann zu jedem beliebigem Programmschritt gesprungen werden.

Erste Ziffer im Display = Programmnummer.

Zweite Ziffer im Display = Programmschritt.

Maße unter 9 cm können nur mit gedrückter Taste angefahren werden.

"UL" im Display → Zul. Maß wurde unterschritten.

"ÜL" im Display → Zul. Maß wurde überschritten.

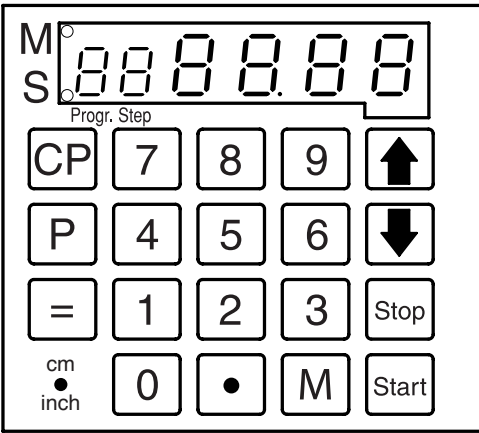
Der angezeigte Programmschritt kann jederzeit überschrieben werden. Die Programme bleiben auch bei ausgeschalteter Maschine gespeichert. Beim Umstellen der Maßeinheit (cm oder inch), werden alle programmierten Maße in die neue Einheit umgerechnet.

Erstellung eines Programmes

- drücken → PR im Display blinkt.
- ... Programmnummer 1...9 eingeben (Erste Ziffer im Display = Programmnummer).
- Maß eingeben oder mit dem Handrad anfahren.
- Maß abspeichern → nächster Programmschritt wird angezeigt.
Wird das Schnittmaß mit dem Handrad angefahren, Taste drücken, nächster Programmschritt wird angezeigt.
- Nächstes Maß eingeben.
(Soll vor diesem Schnitt eine Auswurffunktion erfolgen, Taste und Taste gleichzeitig drücken).
- Soll das erstellte Programm sofort genutzt werden, → Taste drücken (Programm wird geschlossen).
nochmals Taste drücken (der Rückanschlag fährt auf das 1. Programm - Maß).
Oder:
- + Verlassen des Programmmodus.

Auswurffunktion programmieren

- Maß eingeben → Taste und gleichzeitig Taste drücken (im Display wird kurz EJ angezeigt) Rückanschlag fährt im Programm zur Papierentnahme nach vorn und anschließend auf das im Zahlenfeld eingestellte Maß.



Kettenmaßprogrammierung

- **P** drücken → *PR* im Display blinkt.
- **1** ... **9** Programmnummer 1 ... 9 eingeben.
Erste Ziffer im Display = Programmnummer.
Zweite Ziffer im Display = Programmschritt.
- Startmaß im Zahlenfeld **19** eingeben.
- Mit **=** Maß abspeichern.
- **1** ... **9** Kettenmaß eingeben.
Taste **M** drücken im Display erscheint $n!$ und Kettenmaß, wieder Taste **M** drücken n^2 und 2. Kettenmaß usw.
- Mit **=** Maß abspeichern.
- **P** + **Stop** Verlassen des Programmmodus.
Das Kettenmaß kann maximal neun mal eingegeben werden. Beim zehnten Mal wird das Kettenmaß gelöscht und es erscheint wieder die aktuelle Programmschrittanzeige.

Löschen eines Maßes beim Programmieren

- **Stop** Taste drücken, danach Maß überschreiben

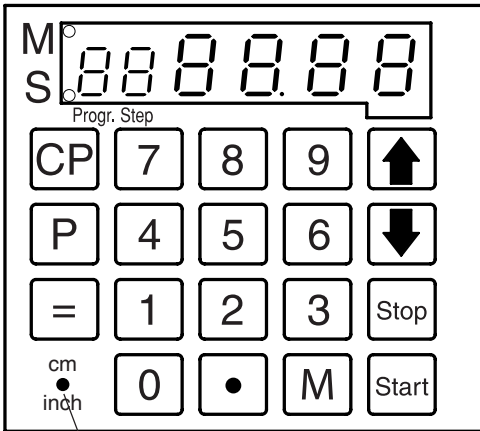
Löschen eines Programms

- **P** drücken → *PR* im Display blinkt.
- **1** ... **9** Programmnummer 1 ... 9 eingeben
- Taste **CP** zwei mal drücken.

Es kann jeweils nur ein Programm gelöscht werden. Einzelne Programmschritte können nur überschrieben werden.

Löschen des letzten Programmschrittes

- **0** drücken
- **=** drücken
- **P** + **Stop** Verlassen des Programmmodus.



Arbeiten mit Programmen

- **P** drücken → *PR* im Display blinkt.
- **1** ... **9** Programmnummer 1 ... 9 eingeben. Mit den Tasten **↓** und **↑** kann zu jedem beliebigem Programmschritt gesprungen werden.
- Mit **Start** wird das angezeigte Maß angefahren.
- Mit **Stop** wird die Rückanschlagbewegung gestoppt.

Allgemein

- LED "S" blinkt → Sollmaß wird angezeigt.
- LED "S" erloschen → Istmaß wird angezeigt.
- Im Programmmodus ist der Papierausstoß mit **↓** nicht möglich. Der Papierausstoß muß programmiert werden.

Nach jedem Schritt muß das nächste Maß mit **Start** angefahren werden.

Verlassen des Programmmodus

- **P** drücken → *PR* im Display blinkt
 - **Stop** drücken
- Verlassen des Programmmodus.

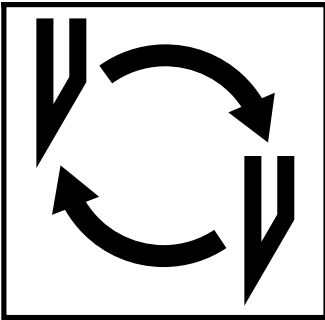
Tasten **↑** und **↓** programmieren

- Taste **↑** = Position Rückanschlag hinten
- Taste **↓** = Position Rückanschlag vorne
- **P** und gleichzeitig **↑** drücken (*P_h* erscheint im Display) bzw.
- **P** und gleichzeitig **↓** drücken (*P_d* erscheint im Display).
- Gewünschtes Maß eingeben. (Es können z.B. die Maße für DIN A3 29,7 cm x 42 cm eingegeben werden).
- **=** Maß abspeichern.

Anzeige in cm oder inch

- **cm** / **inch** drücken → Anzeige wechselt zwischen mm und inch. (Siehe Bild links). Maß in cm oder inches für hinteren Referenzpunkt des Rückenschlages siehe Seite 19 oben.

IDEAL 5221-05EP



Läßt die Schnittqualität nach:

- Schnitttiefe überprüfen (siehe Seite 32).
- Schnittleiste überprüfen (siehe Seite 28).
- Schneidmesser schleifen oder erneuern (siehe Seite 24 - 32).

Bei Messerhöhe kleiner 83 mm/3,29 inch kann das Messer nicht mehr nachgeschliffen werden. Es muß ein neues Messer verwendet werden.

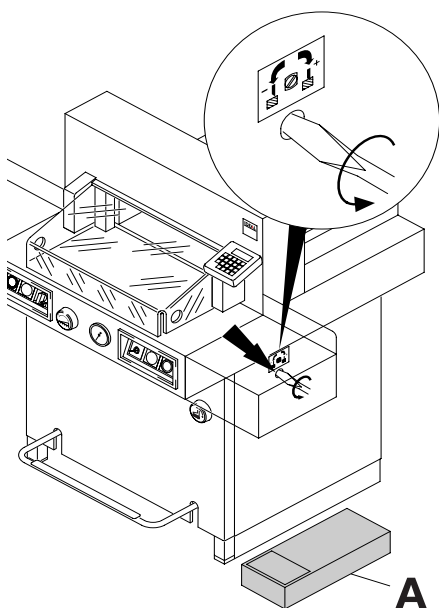
Messer dürfen nur von qualifizierten Werkstätten oder vom Hersteller Krug & Priester, D-72336 Balingen geschliffen werden.

⚠ Warnung! Verletzungsgefahr!

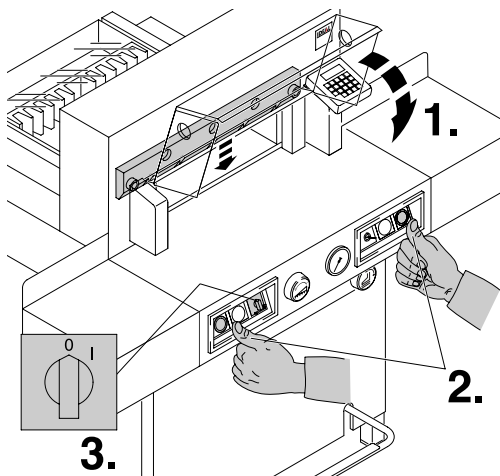
Das Messer ist extrem scharf!

Nicht ohne Messerschutz ausbauen oder transportieren!

Der Messerwechsel darf nur von einer geeigneten und unterwiesenen Person durchgeführt werden!

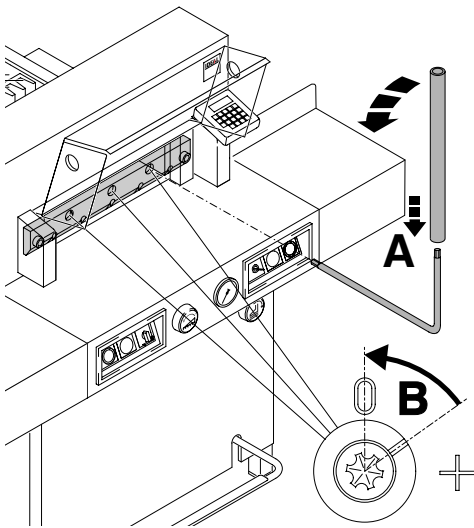


Messerverstellschraube bis zum Anschlag nach links drehen. (Schraubendreher im Werkzeugsatz (A)).

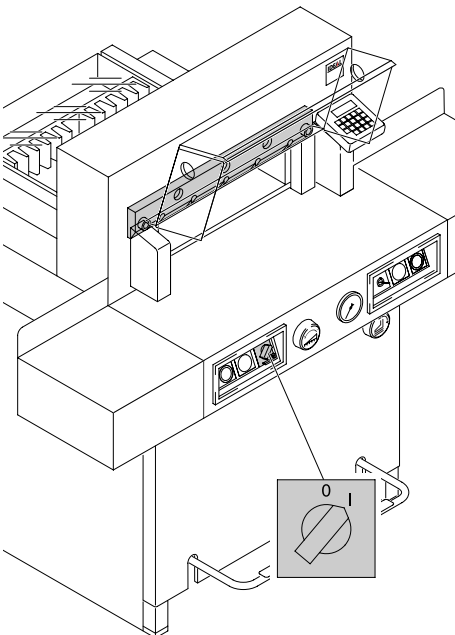


Haube vorne schließen. (1.).
Messer durch Schnittauslösung nach unten fahren (2.) und einen der beiden Drucktaster festhalten, dann Hauptschalter auf Position "0" bringen (3.).

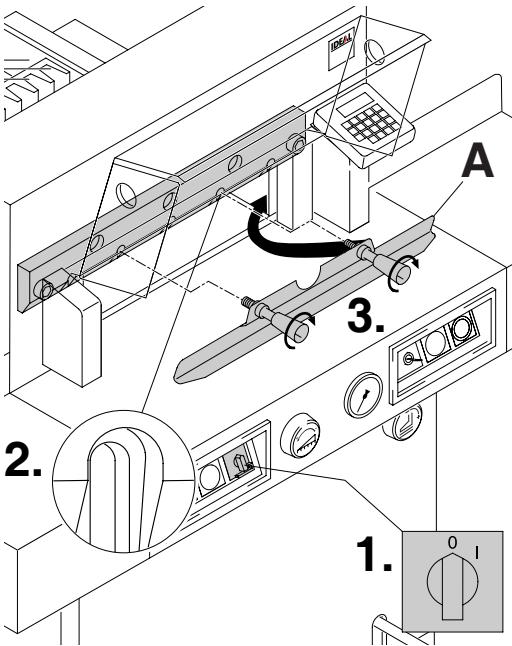
IDEAL 5221-05EP



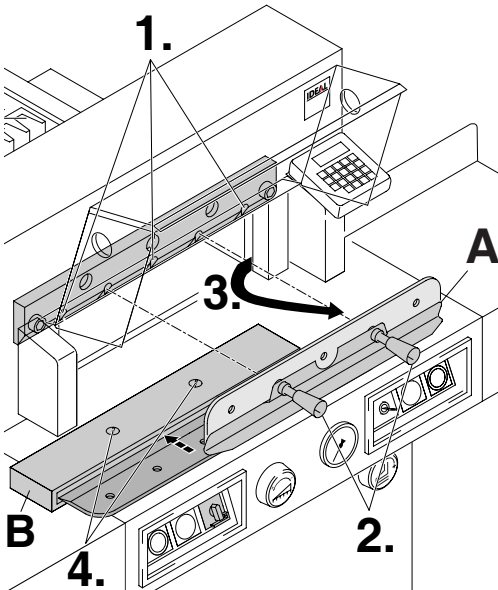
Die nun drei sichtbaren Exzenter mit Spezialschlüssel und aufgestecktem Verlängerungsrohr (A) (im Werkzeugsatz) gegen Uhrzeigersinn zurückdrehen, Kerbe muß mit der Position "0" übereinstimmen (B).



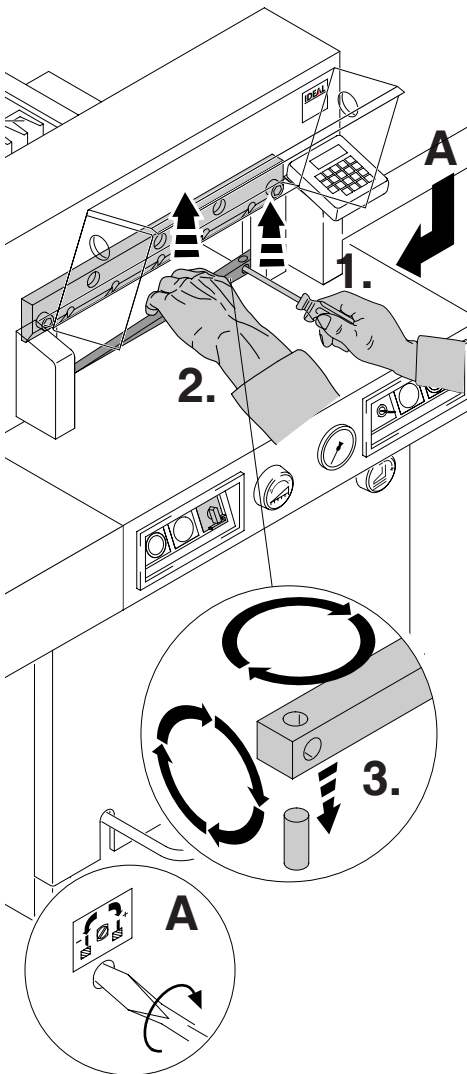
Den Spezialschlüssel entfernen. Hauptschalter so lange einschalten bis Messer in oberster Stellung ist.



Hauptschalter auf Position "0" stellen. (1.) Die beiden Messerschrauben an den Langlöchern herausdrehen (2.), Messerwechsellvorrichtung (A) ansetzen und fest verschrauben (3.).



Die restlichen 3 Messerschrauben herausdrehen (1.). Die Griffe der Messerwechsellvorrichtung (A) vorsichtig etwas lockern (2.) Das Messer nach unten entnehmen (3.). Messer in den dafür vorgesehenen Messerkasten (B) legen und festschrauben (4.).



Schnittleiste mit einem kleinen Schraubendreher herausnehmen. Schnittleiste drehen, wenden oder bei Bedarf austauschen. (Die Schnittleiste kann acht mal verwendet werden).

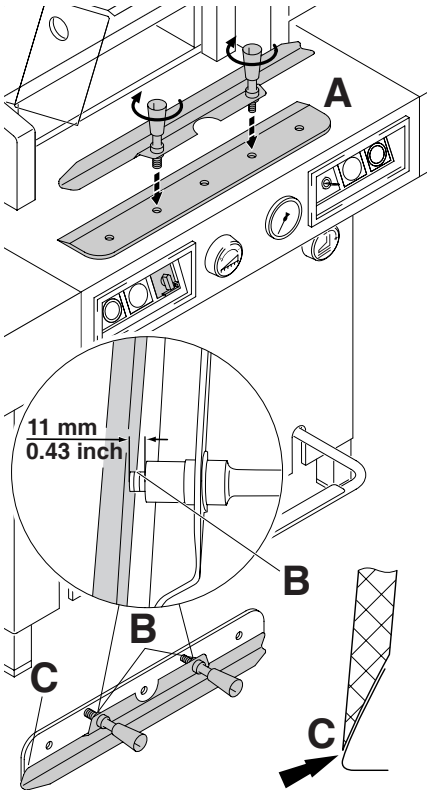
Nur Schnittleistenwechsel (ohne Messerwechsel).

- Messerverstellschraube (A) bis zum Anschlag nach links drehen. (Messer schneidet sonst beim 1. Schnitt zu tief in die neue Schnittleiste).
- Schnittleiste ausbauen siehe Bild oben.
- Schnittleiste gedreht (mit unbenutzter Seite zum Schneidmesser) in den Haltebolzen links stecken.

⚠ **Warnung! Verletzungsgefahr!**

Schnittversuch bei gewechselter Schnittleiste (ohne Messerwechsel).

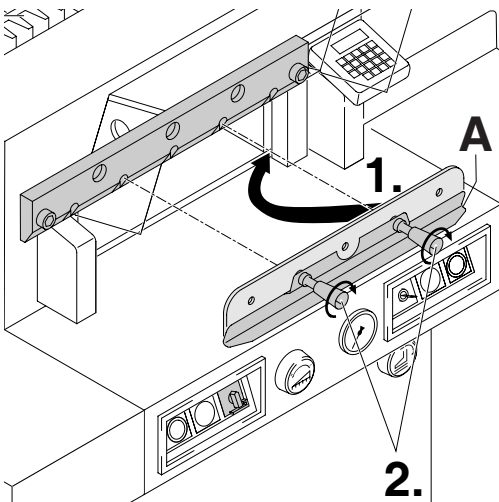
- Papier einlegen und Schnitt auslösen.
- Sollte das unterste Blatt nicht auf der ganzen Länge durchgeschnitten sein, die Messerverstellschraube (A) eine 1/4 Umdrehung nach rechts drehen.
- Ist das unterste Blatt immer noch nicht durchgeschnitten, Vorgang solange wiederholen, bis das Blatt auf der ganzen Länge durchgeschnitten wird.



Austauschmesser vorsichtig aus Messerkasten nehmen und mit Messerwechsell-einheit verschrauben! (A).

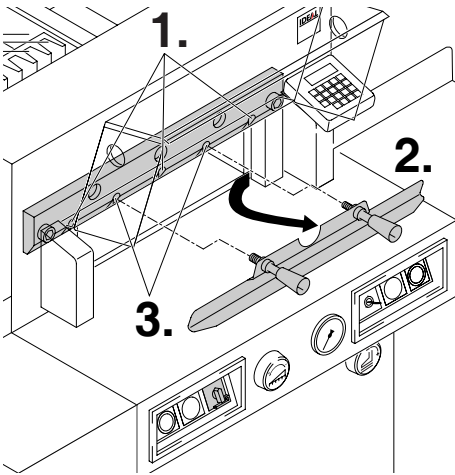
- Auf Abstand 11 mm oder 0.43 inch achten! (B).
- Messerschneide muß vollständig abgedeckt sein! (C).

⚠ **Warnung! Verletzungsgefahr!**

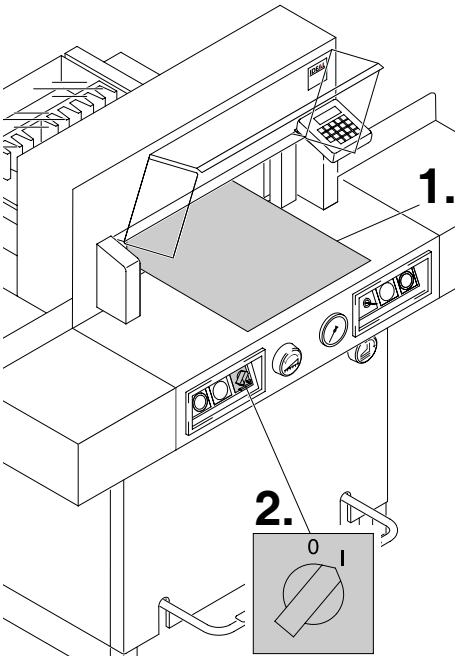


Austauschmesser mit aufgeschraubter Messerwechsell-einheit (A) ganz nach oben in den Messerträger schieben (1.) und dort Griffe festdrehen (2.).

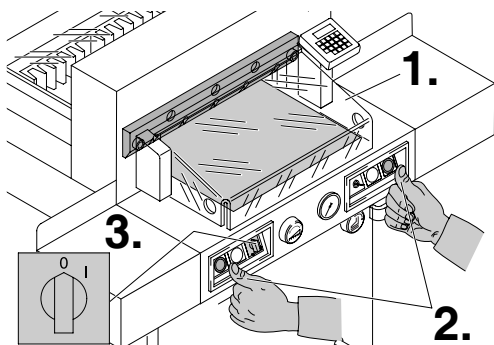
IDEAL 5221-05EP



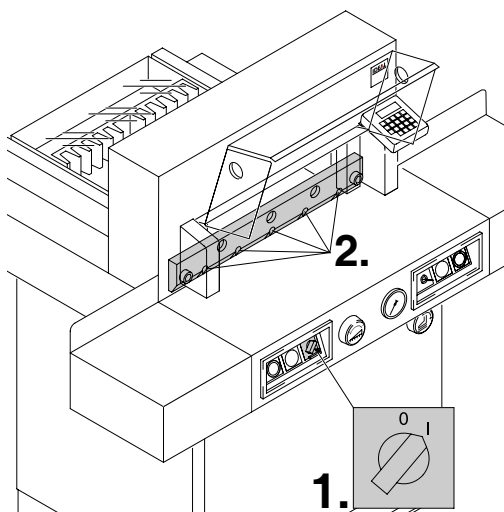
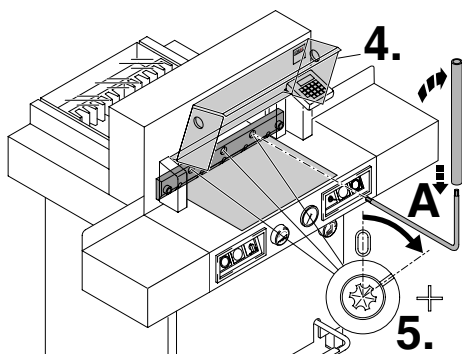
3 der 5 Messerschrauben mit den Unterlagscheiben leicht festschrauben (1.), Messerwechsellvorrichtung entfernen (2.), restliche 2 Messerschrauben mit Unterlagscheiben leicht festschrauben (3.).



Alle Werkzeuge entfernen und Papier auf die ganze Breite des Schneidbereichs legen (1.). Hauptschalter in Position "I" bringen (2.).

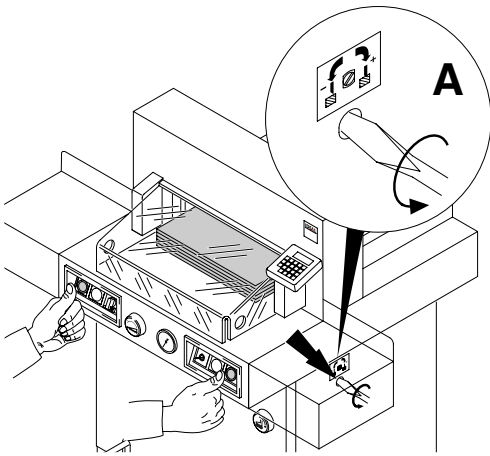


Haube vorne schließen (1.) Messer durch Schnittausslösung nach unten fahren (2.) und einen der beiden Drucktaster festhalten, dann Hauptschalter auf "0" stellen (3.). Haube vorne öffnen (4.) Mit dem Spezialschlüssel (A) die 3 Exzenter so weit nach unten drehen, bis das gesamte Papier durchgeschnitten ist (5.). (Messer muß dabei parallel nicht zu tief in die Schnittleiste eindringen).

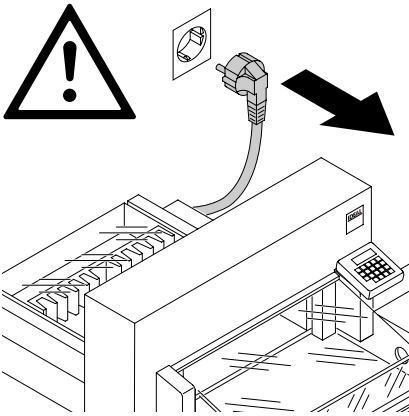


Hauptschalter in Position "I" bringen (1.), Messer fährt hoch. Alle 5 Messerschrauben fest anziehen (2.).

IDEAL 5221-05EP



Zur Probe einen Papierstapel durchschneiden. Wenn das letzte Blatt oder mehrere Blätter nicht durchgeschnitten sind, die Messertiefgangsverstellung (**A**) nach rechts drehen, schrittweise immer eine $\frac{1}{4}$ Umdrehung bis alle Blätter durchgeschnitten sind.
(Nicht zu tief, Messerverschleiß)



Wartungsarbeiten dürfen nur von geeigneten und entsprechend geschulten Mitarbeitern durchgeführt werden.

⚠ Warnung! Vor Servicearbeiten und Abnahme von Verkleidungen Netzstecker ziehen.

Wöchentlich die Rückanschlagführung (A) mit Fettpresse abschmieren. Dazu Rückanschlag ganz nach vorne fahren. (Nicht harzende Öle und Fette verwenden). Zweimal jährlich die restlichen Schmierstellen abschmieren (siehe Bild). Messer durch Schnittausslösung nach unten fahren und einen der beiden Drucktaster festhalten, dann Hauptschalter auf Position "0" bringen (B).

Netzstecker ziehen.

Abdeckhaube (E) entfernen → Kabel beachten. Untere Verkleidungen und hintere Holzverkleidung entfernen (C).

(Werkzeug im Werkzeugsatz).

• Ölstand (F) kontrollieren.

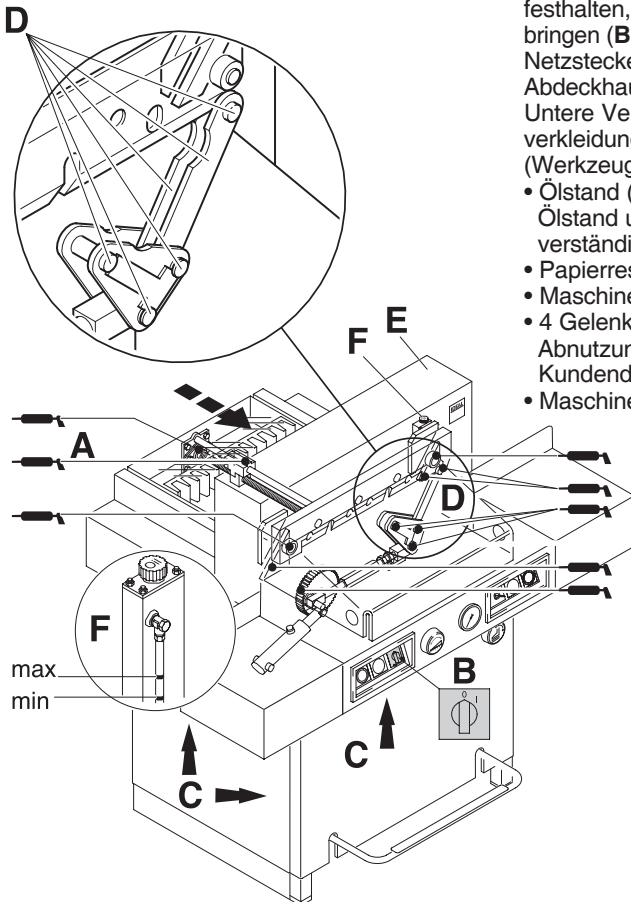
• Ölstand unter min. → Kundendienst verständigen.

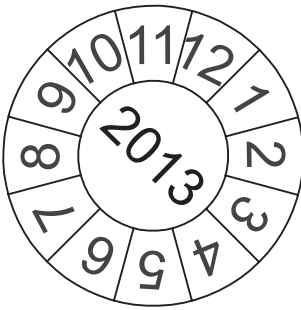
• Papierreste entfernen.

• Maschine abschmieren.

• 4 Gelenkbolzen und 2 Schubstangen auf Abnutzung kontrollieren. (D) Bei Abnutzung Kundendienst verständigen.

• Maschine wieder zusammenbauen.





Sicherheitsüberprüfung

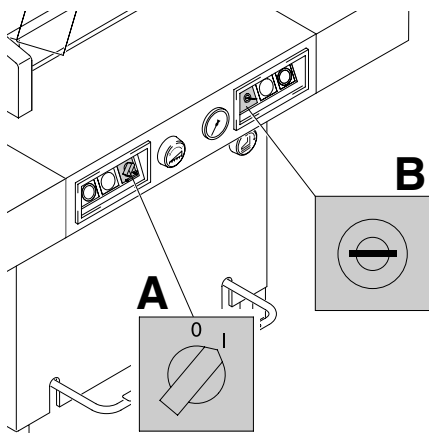
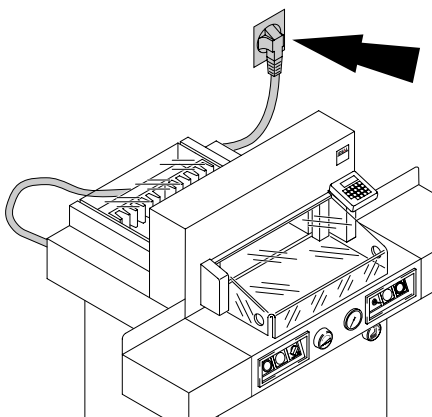
Alle 5 Jahre ist eine Sicherheitsüberprüfung gemäß Abschnitt 3.5 Kap. 2.2 der BGR 500 nach Prüfanweisung von einem, von uns autorisierten Kundendienst durchzuführen. Die Durchführung und das Prüfergebnis muß auf dem Prüfprotokoll dokumentiert werden. Es muß eine Prüfplakette an der Maschine sichtbar angebracht werden.

In Deutschland ist diese Sicherheitsprüfung vorgeschrieben, in anderen Ländern wird sie von uns empfohlen.



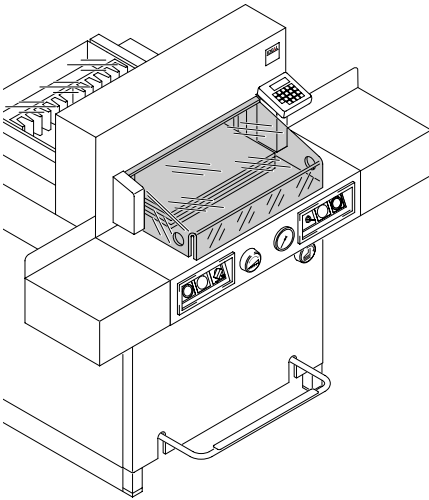
Maschine funktioniert nicht!

Netzstecker eingesteckt?



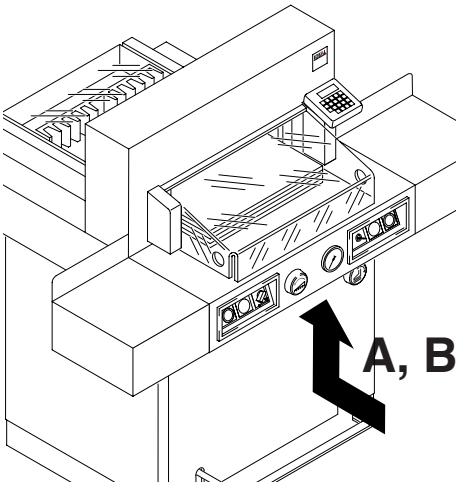
Hauptschalter auf Position "I"? **(A)**
Steuerung eingeschaltet? **(B)**
(Schlüssel nach rechts drehen).
Schnittausrösung siehe Seite 17.

IDEAL 5221-05EP



Schnitt kann nicht ausgelöst werden.

- Wenn Haube geöffnet:
schließen.
- Wenn Haube geschlossen:
**öffnen und wieder schließen. (Sicherheits-
Check).**



Maschine schaltet ab bei:

- **Extremer Belastung der Maschine.**
Sicherungsschalter (A) springt raus.
Abkühlphase ca. 1 Min., danach Sicherungsschalter (A) eindrücken.
- **Maschine blockiert.**
- **Messer stumpf.**
Störung beseitigen, Sicherungsschalter (A) eindrücken.
- **Rückanschlag blockiert.**
Sicherungsschalter (B) springt raus.
Störung beseitigen, Sicherungsschalter (B) eindrücken.

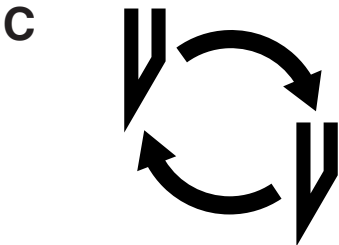
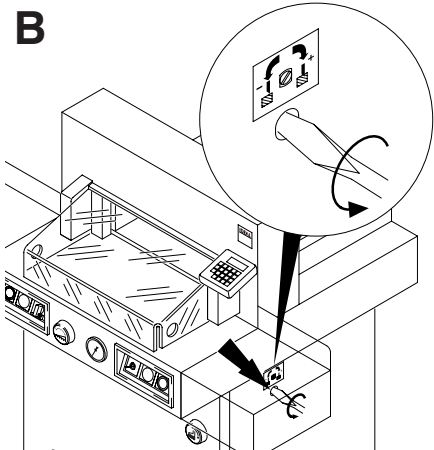
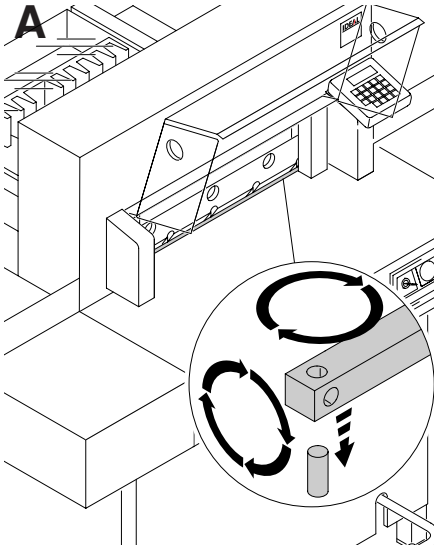
Sicherungsschalter für:



A = Messerantrieb

B = Rückanschlagantrieb

IDEAL 5221-05EP

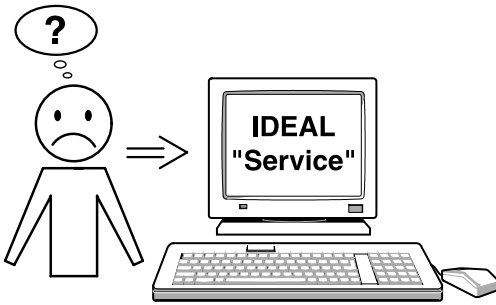


Letztes Blatt nicht durchgeschnitten:

- Schnittleiste drehen oder wenden (**A**)
- bei Bedarf Messer mit Messerverstellschraube nachjustieren (**B**).
(Siehe Seite 32)

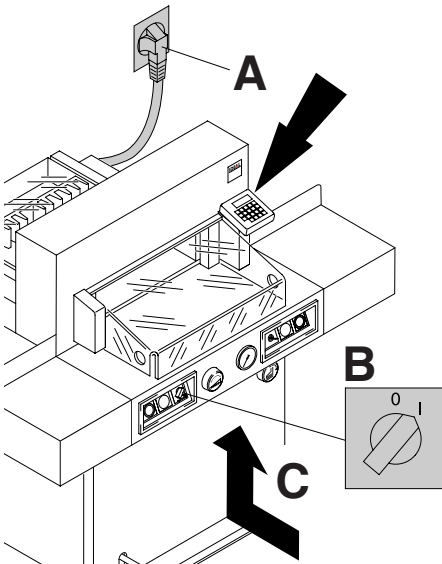
Schnittqualität schlecht oder Messer blockiert im Papierstapel:

- Messer wechseln (**C**) (Siehe Seite 24 - 32).



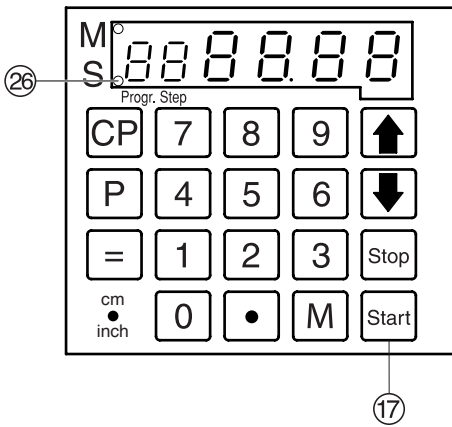
Motor läuft, Messer fährt nicht nach unten.

- Sicherheitskupplung wurde aktiviert!
Kundendienst verständigen!
- www.ideal.de → "Service"
service@krug-priester.com



Displaybeleuchtung aus

- Netzstecker eingesteckt (A)?
- Hauptschalter auf Position "I" (B) ?
- Sicherungsschalter eindrücken! (C)
- Sicherung Gebäudeseitig prüfen!



Schnitt kann nicht ausgelöst werden.

- Maß wurde nicht korrekt angefahren.
- LED "S" ②⑥ erlischt nicht.

Start nochmals drücken.

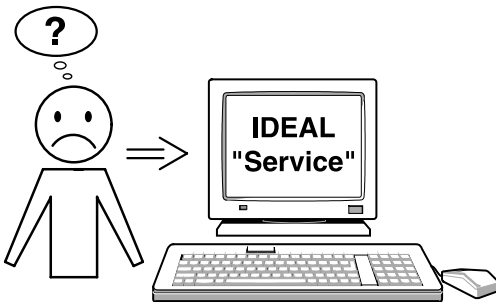
**Sicherheitsprüfung der Haube
(siehe Seite 36).**

- Maß unter 9 cm

Start ①⑦ gedrückt halten, bis das Maß erreicht ist.

Preßbalkenabdeckung darf nicht montiert sein.

**Preßbalkenabdeckung demontieren und in die vorgesehene Aufnahme einlegen.
(Siehe Seite 16).**



Trifft keine der vorher genannten Problemlösungen zu:

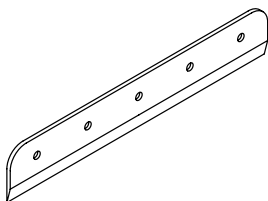
Kontakt: Kundendienst

- www.ideal.de → "Service"
- service@krug-priester.com

Empfohlenes Zubehör:

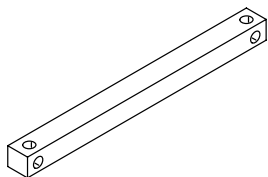
Messer

- Nr. 9000 130



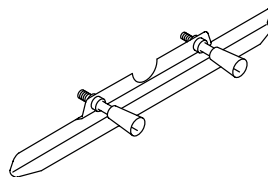
Schnittleiste (6 Stück)

- Nr. 9000 024



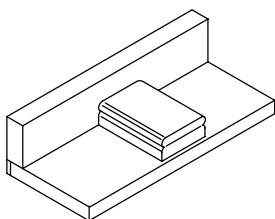
Messerwechseleinheit ¹

- Nr. 9000 512



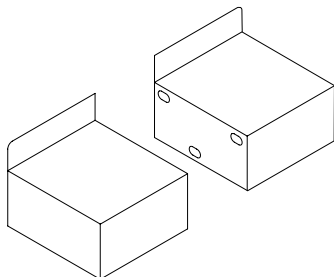
Stapelwinkel ¹

- Nr. 9000 521



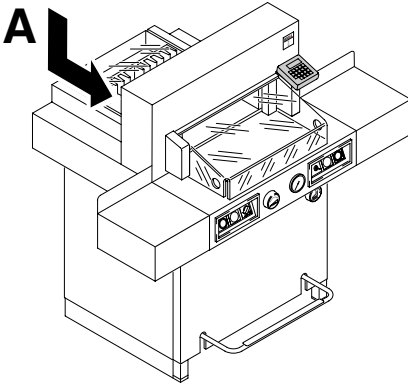
Zusatztische links und rechts

- Nr. 9000 530



¹ Im Lieferumfang enthalten

IDEAL 5221-05EP



Technische Daten:

- Netzanschluss: 230V/50Hz/1~, 115V/60Hz/1~
- Schnittlänge: 520 mm
- Schnitthöhe: 80 mm
- Einlegetiefe: 520 mm
- Schalldruckpegel EN 13023: < 70 dB (A)
- Mindestplatzbedarf (Breite x Tiefe x Höhe)
845 mm/1560¹ mm x 1085 mm x 1265 mm
- Pressdruck: min. 200 daN, max 1100 daN
- Gewicht: 327 kg, 348 kg¹
- Hydraulikölfüllmenge: 1,5 l
HLPD, Viskosität 46 mm²/ sec. nach
DIN 51562.
Verbrauchtes Hydrauliköl nur über
Altölannahmestellen entsorgen.

¹ mit Seitentischen

Die spezifischen technischen Daten entnehmen Sie bitte den Angaben auf dem Typenschild (A) der Maschine. Ein Schaltplan befindet sich im Schaltkasten der Maschine. Für die Inanspruchnahme einer Garantieleistung muss das Gerät durch das Typenschild zu identifizieren sein.



Diese Maschine ist GS-geprüft und entspricht den EG-Richtlinien 98/37/EG, 2006/95/EG und 2004/108/EG.

Lärminformation:

Unter dem nach EN 13023 zugelassenen Wert von < 70 db (A).

Technische Änderungen vorbehalten.

D EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
GB EC-declaration of conformity
F Déclaration de conformité CE

- Hiermit erklären wir, daß die Bauart von
- Herewith we declare that
- Par la présente, nous déclarons que

5221-05 EP

- folgenden einschlägigen Bestimmungen entspricht
- complies with the following provisions applying to it
- sont conformes aux dispositions pertinentes suivantes

98/37/EG; 2006/95/EG; 2004/108/EG

- Angewendete harmonisierte Normen insbesondere
- Applied harmonised standards in particular
- Normes harmonisées utilisées, notamment

EN 60204-1; EN 1010-1; EN 1010-3;
EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3;
EN ISO 12100-1; EN ISO 12100-2; EN ISO 13857; EN 954-1; EN 13023;
EN ISO 11204

Krug & Priester GmbH u. Co KG
72336 Balingen, Germany

01.04.2008
Datum


Wolfgang Priester
- General Manager -



Aktenvernichter

Schneidemaschinen

